

# MAH1700-1

meister 

**DE** - Stemm- und Abbruchhammer.... 4

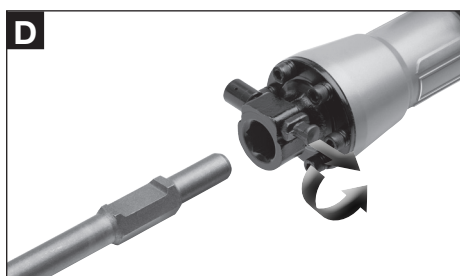
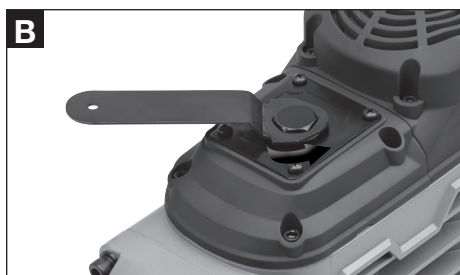
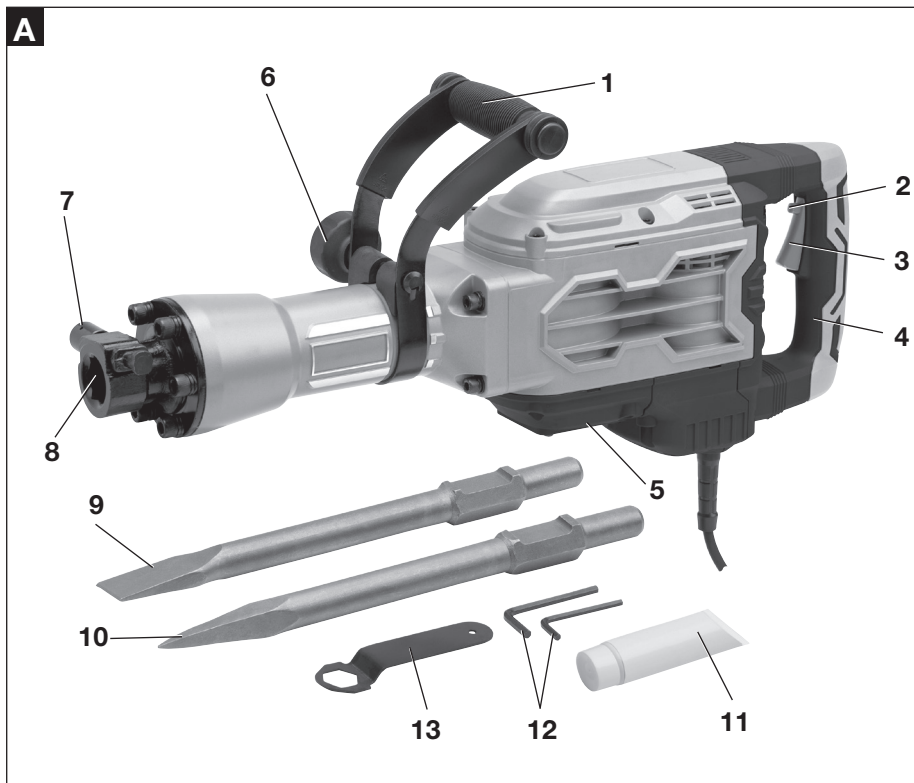
**FR** - Marteau piqueur et démolisseur 18

**DE** ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**FR** Traduction du manuel d'utilisation original



Nr. WU5465300



# Service

**Conmetall Meister GmbH**  
**Kundenservice**

Oberkamper Str. 39 · Warenannahme Tor 3  
42349 Wuppertal

Tel.: 0202 / 24 75 04 30  
0202 / 24 75 04 31  
0202 / 24 75 04 32

Fax: 0202 / 6 98 05 88

E-Mail: [meister-service@conmetallmeister.de](mailto:meister-service@conmetallmeister.de)

Diese Betriebsanleitung kann im PDF-Format von unserer Internetseite  
[www.conmetallmeister.de](http://www.conmetallmeister.de) heruntergeladen werden.



# Betriebsanleitung & Sicherheitshinweise



**WARNUNG!** Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung bitte vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig lesen und zusammen mit der Maschine aufbewahren! Bei Weitergabe des Gerätes an andere Nutzer muss diese Betriebsanleitung ebenfalls weitergegeben werden.

## Inhalt

|                                           | Seite |                                  | Seite |
|-------------------------------------------|-------|----------------------------------|-------|
| 1 – Lieferumfang                          | 4     | 7 – Montage und Einstellarbeiten | 12    |
| 2 – Technische Informationen              | 4     | 8 – Betrieb                      | 13    |
| 3 – Bauteile                              | 5     | 9 – Arbeitsweise                 | 14    |
| 4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch           | 5     | 10 – Wartung und Umweltschutz    | 15    |
| 5 – Allgemeine Sicherheitshinweise        | 7     | 11 – Service-Hinweise            | 16    |
| 6 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise | 11    | EU-Konformitätserklärung         | 32    |

## 1 – Lieferumfang

- Stemm- und Abbruchhammer
- Zusatzhandgriff
- 1 Flachmeißel
- 1 Spitzmeißel
- Innensechskantschlüssel-Set
- Schraubenschlüssel
- Schmierfett
- Betriebsanleitung
- Garantieurkunde

## 2 – Technische Informationen

### Technische Daten

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Modell:              | MAH1700-1              |
| Versorgungsspannung: | 230-240 V~/50 Hz       |
| Nennleistung:        | 1700 W                 |
| Schutzklasse:        | II                     |
| Schlagzahl:          | 1900 min <sup>-1</sup> |
| Schlagstärke:        | 50 J                   |
| Gewicht:             | 14,4 kg                |
| Artikelnummer:       | WU5465300              |

Technische Änderungen vorbehalten.



ist ein eingetragenes Warenzeichen der Conmetall Meister GmbH, 42349 Wuppertal, Germany

### Lärmemission/Vibration

#### Lärmemission:

Schalldruckpegel  $L_{pA}$ : 96 dB(A)  
Unsicherheit  $K_{pA}$ : 3 dB(A)  
Schallleistungspegel  $L_{WA}$ : 103,81 dB(A)  
Unsicherheit  $K_{WA}$  = 1,52 dB(A)

Garantierter Schallleistungspegel gemäß 2000/14/EC, geändert durch 2005/88/EC  
Meißelmodus:  $L_{WA}$  = 105 dB (A)

### Hand-/Armschwingungen

Meißelmodus:  
Vibrationswert  $a_{h,CHeq}$ : 17,1 m/s<sup>2</sup>  
Unsicherheit K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

## Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745-1; EN 60745-2-6.

Die oben genannten Werte sind Geräuschemissionswerte und müssen daher nicht zeitgleich sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Die Wechselbeziehung zwischen Emissions- und Immissionspegeln kann nicht zuverlässig zu einer Ableitung führen, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht.

Faktoren, welche den jeweiligen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Spezifikation des Arbeitsraumes und der Umgebung, die Dauer der Einwirkungen, andere Geräuschquellen u.a.

Bitte berücksichtigen Sie bei den zuverlässigen Arbeitsplatzwerten auch mögliche Abweichungen in den nationalen Regelungen. Die oben genannten Informationen ermöglichen dem Anwender jedoch, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Der tatsächliche Vibrationswert kann, wie folgt beschrieben, durch die Art der Anwendung abweichen:

- Zustand des Stemmhammers bzw. ordnungsgemäße Wartung,
- Art des Materials und der Verwendung des Stemmhammers,
- Verwendung des richtigen Zubehörs und dessen einwandfreien Zustand,
- festen Halt des Stemmhammers durch den Anwender,

- bestimmungsgemäße Verwendung des Stemmhammers, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben.

Bei nicht angemessener Anwendung kann der Stemmhammer vibrationsbedingte Erkrankungen verursachen.

## 3 – Bauteile (Abb. A)

- 1 Zusatzhandgriff
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein-/Ausschalter
- 4 Handgriff
- 5 Verschlusschraube für Fetttank
- 6 Spannknauf
- 7 Sperrbolzen
- 8 Werkzeugaufnahme
- 9 Flachmeißel (Einsatzwerkzeug)
- 10 Spitzmeißel (Einsatzwerkzeug)
- 11 Schmierfett
- 12 Innensechskantschlüssel-Set
- 13 Schraubenschlüssel

## 4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Stemmhammer ist für schwere Meißel- und Abbrucharbeiten in Beton, Ziegelstein, Stein und ähnlichen Materialien mit dem entsprechenden Zubehör bestimmt.

Der Stemmhammer ist nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz geeignet, sondern für den Privatanwender im Hobby- und Do-It-Yourself-Bereich. Der Stemmhammer darf ausschließlich gemäß seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere, darüber hinausgehende Verwendung ist verboten. Der Stemmhammer ist kein Kinderspielzeug.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise und der Betriebshinweise in der Betriebsanleitung. Der Hersteller oder Händler übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen oder falschen Gebrauch entstanden sind.

Es darf nur Zubehör verwendet werden, das für den Stemmhammer geeignet ist.

Personen, die den Stemmhammer bedienen und Wartungsarbeiten durchführen, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus müssen die geltenden Unfallverhütungsvorschriften eingehalten werden.

Sonstige allgemeine Vorschriften in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen müssen beachtet werden. Veränderungen an dem Stemmhammer schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden aus.

Alle weiteren Anwendungen sind ausdrücklich ausgeschlossen und gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung.

### Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können Restrisiken nicht völlig ausgeschlossen werden.

Bedingt durch die Art des Stemmhammers können folgende Gefährdungen auftreten:

- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes,
- Nerven- und Muskelschäden bei Nichtverwenden geeigneter Handschuhe,
- Lungenschäden bei Nichtverwendung einer Staubschutzmaske.



**ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen müssen zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen beachtet werden.**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie den Stemmhammer benutzen und bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf. Verstöße bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

An diesem Stemmhammer dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Stemmhammers unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Der Hersteller des Stemmhammers haftet nicht für Schäden, die an diesem oder durch diesen Stemmhammer entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung,

- Reparaturen durch Dritte, nicht anerkannte Fachwerkstätten,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

Zusätzlich zu den Sicherheitshinweisen dieser Betriebsanleitung beachten Sie unbedingt die für den Betrieb des Stemmhammers geltenden Vorschriften Ihres Landes.

## 5 – Allgemeine Sicherheitshinweise für den Umgang mit Elektrowerkzeugen



### **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Verstöße bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### **1 Arbeitsplatzsicherheit**

- a **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.**  
Unordnung und unbeleuchtete

Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2 Elektrische Sicherheit

- a **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c **Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen,**

**aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten und sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3 Sicherheit von Personen

- a **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicher-

heitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges verringert das Risiko von Verletzungen.

- c **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder ein Schlüssel in einem sich drehenden Geräteteil kann zu Verletzungen führen.
- e **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese ange-**



**geschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

#### **4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**

- a **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- d **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Gerät benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob sich bewegende Geräteteile einwandfrei funktionieren und**

**nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.**

Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich selten und sind leichter zu führen.
- g **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### **5 Service**

- a **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.
- b Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie – um Gefährdungen zu vermeiden – vom Hersteller oder seinem Kundendienstvertreter ersetzt werden.

## Sicherheitshinweise für Hämmer

- a **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- b **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- c **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- d **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder kontaktieren Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen.** Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachschäden oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- e **Halten Sie das Gerät beim Arbeiten mit beiden Händen fest und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Gerät wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- f **Achten Sie beim Arbeiten auf eine gesunde und gerade Körperhaltung.**

## Sicherheitshinweise für den Netzanschluss

- Betreiben Sie den Stemmhammer nicht in Feuchträumen und Bereichen, in denen mit Spritzwasser gearbeitet wird, oder im Regen.
- Schließen Sie den Stemmhammer nur an, wenn die Netzspannung der Steckdose mit der Betriebsspannung des Typenschilds übereinstimmt.
- Schließen Sie den Stemmhammer nur an eine gut zugängliche Steckdose an, damit Sie ihn bei einem Störfall schnell vom Stromnetz trennen können.
- Ziehen Sie das Netzkabel immer aus der Steckdose, bevor Sie irgendeine Einstellung oder Wartung vornehmen.
- Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht zur Stolperfalle wird.
- Führen Sie die das Netzkabel immer nach hinten vom Stemmhammer weg.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht und legen Sie es nicht über scharfe Kanten.
- Tragen Sie den Stemmhammer nicht am Netzkabel und hängen Sie ihn nicht am Netzkabel auf.

- Verwenden Sie den Stemmhammer nicht, wenn die Netzan-  
schlussleitung beschädigt ist. Wenn die Netzan-  
schlussleitung beschädigt wird, muss sie vom  
Hersteller oder einer Elektro-  
fachkraft ersetzt werden, um  
Gefährdungen zu vermeiden.
- Schließen Sie den Stemmham-  
mer über einen Fehlerstrom  
(FI)-Schutzschalter mit maximal  
30 mA Auslösestrom an.
- Verwenden Sie im Außenbereich  
nur für den Außenbereich zuge-  
lassene Verlängerungskabel.

## 6 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Arbeiten Sie nur mit richtig ange-  
brachtem Einsatzwerkzeug. Prü-  
fen Sie den korrekten Sitz des  
Einsatzwerkzeugs, indem Sie  
daran ziehen.
- Bei Arbeiten über dem Boden-  
niveau: Stellen Sie bei Arbeiten  
über dem Bodenniveau sicher,  
dass der Bereich darunter frei ist.
- Kontrollieren Sie den Stemm-  
hammer und das Einsatzwerkzeug  
vor jedem Betrieb auf Rost und  
Beschädigungen. Betreiben Sie  
den Stemmhammer nicht, wenn  
er beschädigt oder verformt ist.  
Wenn Sie Beschädigungen fest-  
stellen, wenden Sie sich umge-  
hend über die angegebene Ser-  
viceadresse an unseren Kunden-  
dienst.

- Reduzieren Sie die Staubbelas-  
tung. Partikel, die beim Arbeiten  
mit dem Stemmhammer ent-  
stehen, können Stoffe enthalten,  
die Krebs, allergische Reaktio-  
nen, Atemwegserkrankungen,  
Geburtsfehler oder andere Fort-  
pflanzungsschäden verursachen  
können. Einige Beispiele dieser  
Stoffe sind: Blei (in bleihaltigem  
Anstrich), mineralischer Staub  
(aus Mauersteinen, Beton o. ä.),  
Zusatzstoffe zur Holzbehandlung  
(Chromat, Holzschutzmittel), eini-  
ge Holzarten (wie Eichen- oder  
Buchenstaub), Metalle, Asbest.
- Tragen Sie stets Gehörschutz,  
Schutzbrille, Schutzhandschuhe,  
Staubschutzmaske und festes  
Schuhwerk beim Arbeiten mit  
dem Stemmhammer, um Ver-  
letzungen zu vermeiden.
- Saugen oder waschen Sie  
Schutzkleidung. Blasen, schlagen  
oder bürsten Sie Schmutzpartikel  
nicht ab.

## Sicherheitskennzeichnung auf dem Typenschild

Die Symbole auf dem Gehäuse  
haben folgende Bedeutung:



Nicht in den Hausmüll  
entsorgen!



Mit diesem Symbol  
gekennzeichnete Produk-  
te erfüllen alle anzuwen-  
denden Gemeinschaftsvorschriften  
des Europäischen Wirtschaftsraums.



Gefahrenhinweis: Verletzungsgefahr und Gefahr der Beschädigung des Geräts.



Das Gerät entspricht der Schutzklasse II.



Lesen Sie die Betriebsanleitung.



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie geeignetes festes Schuhwerk.



Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe.



Freiwilliges Gütesiegel „geprüfte Sicherheit“



Der garantierte Schallleistungspegel beträgt 105 dB.

BJ Baujahr

SN: Seriennummer

SN: XXXXX Die ersten beiden unterstrichenen Ziffern geben den Herstellungsmonat an.

## 7 – Montage und Einstellarbeiten

### Stemmhammer und Lieferumfang prüfen

1. Nehmen Sie den Stemmhammer vorsichtig aus dem Aufbewahrungskoffer.
2. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist (siehe Abb. A).
3. Kontrollieren Sie, ob der Stemmhammer oder die Zubehörteile Schäden aufweisen. Ist dies der Fall, benutzen Sie den Stemmhammer nicht. Wenden Sie sich über die auf der Rückseite der Betriebsanleitung angegebene Serviceadresse an den Hersteller.
4. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ende der Garantiezeit auf.

### Zusatzhandgriff montieren

- Befestigen Sie den Klemmring des Zusatzhandgriffs (1) in der gewünschten Position, indem Sie den Spannknauf (6) festschrauben.

### Schmierfett einfüllen (Abb. B/C)



**HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Ungenügende Schmierung kann zu Beschädigung des Stemmhammers führen. Stellen Sie sicher, dass sich immer genügend Schmierfett im Tank befindet.**

Der Stemmhammer wird mit Schmierfett im Tank ausgeliefert. Prüfen Sie alle 10 Betriebsstunden, ob noch genügend Schmierfett im Tank ist. Füllen Sie es ggf. nach.

Maximal passen 50 g Schmierfett in den Tank.

1. Öffnen Sie die Verschlusschraube für den Fetttank (5) mit dem Schraubenschlüssel (13).
2. Füllen Sie das Schmierfett (11) in den Fetttank ein.
3. Schließen Sie die Verschlusschraube wieder.

### **Einsatzwerkzeug anbringen und herausnehmen (Abb. D)**



**WARNUNG! Verletzungsgefahr! Es besteht Verletzungsgefahr durch anlaufendes Einsatzwerkzeug. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Einsatzwerkzeug anbringen oder abnehmen.**



**VORSICHT! Verletzungsgefahr! Nach dem Arbeiten mit dem Stemmhammer kann das Einsatzwerkzeug heiß sein und Verbrennungen verursachen. Berühren Sie nicht unmittelbar nach der Arbeit das Einsatzwerkzeug oder Teile in der Nähe des Einsatzwerkzeugs. Tragen Sie beim Herausnehmen und Einsetzen des Einsatzwerkzeugs immer Schutzhandschuhe.**

1. Ziehen Sie den Sperrbolzen (7) leicht heraus und drehen Sie ihn um 180°, sodass die Werkzeugaufnahme (8) entsperrt ist.
2. Platzieren Sie das Einsteckende des Einsatzwerkzeugs (9/10) mit der Nut nach oben in die Werkzeugaufnahme.

3. Ziehen Sie den Sperrbolzen leicht heraus und drehen Sie ihn um 180°, sodass die Werkzeugaufnahme gesperrt ist.
4. Prüfen Sie den korrekten Sitz des Einsatzwerkzeugs, indem Sie leicht daran ziehen und rütteln. Das Einsatzwerkzeug darf sich leicht bewegen, aber nicht herausziehen lassen.
5. Um das Einsatzwerkzeug abzunehmen, ziehen Sie den Sperrbolzen leicht heraus und drehen Sie ihn um 180°, sodass die Werkzeugaufnahme entsperrt ist.
6. Nehmen Sie das Einsatzwerkzeug heraus.

## **8 – Betrieb**



**WARNUNG! Verletzungsgefahr! Es besteht Verletzungsgefahr durch sich bewegendes Einsatzwerkzeug. Richten Sie das Einsatzwerkzeug während des Betriebs nicht auf sich, andere Personen oder Tiere.**



**VORSICHT! Gefahr eines Hitzeschlags! Langwieriges Arbeiten bei hohen Temperaturen kann zu einem Hitzeschlag führen. Stellen Sie sicher, dass Sie nicht zu lange bei hohen Temperaturen arbeiten, und legen Sie regelmäßige Arbeitspausen ein.**

### **Stemmhammer ein- und ausschalten**

1. Um den Stemmhammer einzuschalten, drücken Sie den Ein-/

Ausschalter (3) und halten Sie ihn gedrückt. Das Einsatzwerkzeug beginnt sich zu bewegen.

2. Um den Ein-/Ausschalter festzustellen, drücken Sie ihn ganz durch und drücken Sie anschließend den Feststellknopf (2). Sie können den Ein-/Ausschalter loslassen, der Stemmhammer arbeitet weiter.
3. Um den Stemmhammer auszuschalten, drücken Sie den festgestellten Ein-/Ausschalter kurz. Der Feststellknopf wird entsperrt und der Stemmhammer schaltet sich aus.

## 9 – Arbeitsweise

### Mit dem Stemmhammer arbeiten

1. Wenn Sie den Stemmhammer bei niedrigen Temperaturen oder nach einer langen Ruhephase benutzen, lassen Sie ihn ohne Einsatzwerkzeug einige Sekunden aufwärmen. Das Schmierfett (11) kann auf diese Weise einfacher im Inneren des Stemmhammers zirkulieren.
2. Halten Sie den Stemmhammer während des Arbeitens mit beiden Händen an den Handgriffen (1) und (4) fest.
3. Üben Sie nur leichten Druck auf das Einsatzwerkzeug aus. Der Meißelmechanismus des Stemmhammers wird aktiviert, wenn das

Einsatzwerkzeug mit leichtem Druck auf die Bearbeitungsfläche aufgesetzt wird.

### Umgang mit Meißeln

Gute Ergebnisse erreichen Sie nur mit spitzen und scharfen Meißeln. Verwenden Sie für gute Arbeitsergebnisse und eine lange Lebensdauer deshalb nur Meißel, die sich in gutem Zustand befinden. Warnung! Zum Meißeln benötigen Sie nur eine geringe Anpresskraft. Ein zu hoher Anpressdruck belastet unnötig den Motor. Meißel regelmäßig prüfen. Stumpfe Meißel gegen neue ersetzen.

### Bürstenwechsel



**VORSICHT: Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, dass sich der Schalter in der „OFF“ Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.**

Entfernen Sie mit einem Schlitzschraubendreher die zwei Abdeckungen des Bürstengehäuses. Entfernen Sie die beiden Kohlebürsten und entsorgen Sie diese. Anmerkung: Die Bürsten müssen immer paarweise ausgewechselt werden. Schieben Sie die neuen Bürsten ein, setzen Sie die Abdeckungen auf und ziehen Sie diese mit dem Schraubendreher fest. Die neuen Bürsten können zuerst Funken erzeugen, bis sich diese an das Profil des Motors angepasst haben. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

## 10 – Wartung und Umweltschutz

### Reinigung



**WARNUNG! Verletzungsgefahr! Unsachgemäße Reinigung und Wartung des Stemmhammers kann zu Verletzungen führen. Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Wartung den Netzstecker. Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug vor der Reinigung. Reinigen und warten Sie den Stemmhammer regelmäßig und lassen Sie notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vornehmen. Tauchen Sie den Stemmhammer niemals in Wasser. Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gehäuse gelangen.**



**HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Wenn Sie den Stemmhammer mit ungeeigneten Reinigungsmitteln reinigen, können Sie ihn dadurch beschädigen. Reinigen Sie den Stemmhammer nie mit Lösungsmitteln oder Ähnlichem. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, scharfen oder metallischen Reinigungsgegenstände wie Messer, harte Spachtel und dergleichen. Diese können die Oberfläche beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger zur Reinigung des Stemmhammers. Halten Sie alle Schutzvorrichtungen, Luftschlitze sowie das Motorgehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.**

1. Schalten Sie den Stemmhammer aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Wischen Sie den Stemmhammer und das Einsatzwerkzeug mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.
3. Lassen Sie anschließend alle Teile gründlich trocknen.
4. Halten Sie die Lüftungsschlitze sauber und trocken.

### Kohlebürsten tauschen

Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Fachwerkstatt oder durch qualifiziertes Fachpersonal ausgetauscht werden.

- Lassen Sie immer beide Kohlebürsten gleichzeitig austauschen.

### Schmierfett nachfüllen

- Stellen Sie sicher, dass sich immer genügend Schmierfett (11) im Fetttank befindet und füllen Sie ggf. Schmierfett nach (siehe Abschnitt „Schmierfett einfüllen“).

### Schrauben festziehen

- Kontrollieren Sie regelmäßig und vor jeder Verwendung den festen Sitz der Schrauben am Gehäuse des Stemmhammers mit dem Innensechskantschlüssel-Set (12) und ziehen Sie sie gegebenenfalls fest.

### Lagerung

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

2. Lassen Sie den Stemmhammer vollständig abkühlen.
3. Platzieren Sie den Stemmhammer und das Zubehör im mitgelieferten Aufbewahrungskoffer.
4. Bewahren Sie den Stemmhammer in einem trockenen und sicheren Raum für Kinder unzugänglich auf.

## Entsorgen



**ACHTUNG! Nicht mehr brauchbare Elektro- und Akkugeräte gehören nicht in den Hausmüll! Sie sind entsprechend der Richtlinie 2012/19/EU für Elektro- und Elektronik-Altgeräte getrennt zu sammeln und einer umwelt- und fachgerechten Wiederverwertung zuzuführen.**



Bitte führen Sie nicht mehr brauchbare Elektrogeräte einer örtlichen Sammelstelle zu. Verpackungsmaterialien nach Sorten getrennt sammeln und gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen. Einzelheiten erfragen Sie bitte bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

## 11 – Service-Hinweise

- Bewahren Sie das Gerät, die Betriebsanleitung und ggf. das Zubehör in der Originalverpackung auf. So haben Sie alle Informationen und Teile stets griffbereit.

- Meister-Geräte sind weitgehend wartungsfrei. Zum Reinigen des Gehäuses genügt ein feuchtes Tuch. Zusätzliche Hinweise entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung.
- Meister-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dennoch einmal eine Funktionsstörung auftreten, so senden Sie das Gerät bitte an unsere Service-Anschrift. Die Reparatur erfolgt umgehend.
- Eine Kurzbeschreibung des Defekts verkürzt die Fehlersuche und Reparaturzeit. Während der Garantiezeit legen Sie dem Gerät bitte die Garantie-Urkunde und Kaufbeleg bei.
- Sofern es sich um keine Garantiereparatur handelt, werden wir Ihnen die Reparaturkosten in Rechnung stellen.



**WICHTIG! Ein Öffnen des Geräts führt zum Erlöschen des Garantieanspruchs!**



**WICHTIG! Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Originalteile bzw. von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom Conmetall Meister GmbH-Kundenservice**



**oder einem autorisierten Fachmann durchgeführt wurde! Entsprechendes gilt für die verwendeten Zubehörteile.**

- Zur Vermeidung von Transportschäden verpacken Sie das Gerät sicher oder verwenden Sie die Originalverpackung.

- Auch nach Ablauf der Garantiezeit sind wir für Sie da und werden eventuelle Reparaturen an Meister-Geräten kostengünstig ausführen.



Pour éviter tout risque de blessure, lire le mode d'emploi avant chaque mise en service et le remettre à toute personne à qui vous confiez l'appareil. À conserver avec l'appareil.

## Sommaire

|                                                    | Page |                                                   | Page |
|----------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------|------|
| 1 – Contenu de la livraison                        | 18   | 7 – Montage et travaux de réglage                 | 26   |
| 2 – Informations techniques                        | 18   | 8 – Fonctionnement                                | 27   |
| 3 – Pièces de l'appareil                           | 19   | 9 – Mode de fonctionnement                        | 28   |
| 4 – Utilisation conforme à l'usage prévu           | 19   | 10 – Maintenance et protection de l'environnement | 28   |
| 5 – Consignes générales de sécurité                | 21   | 11 – Remarques de service                         | 30   |
| 6 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil | 25   | Déclaration de conformité CE                      | 32   |

### 1 – Contenu de la livraison

- Marteau piqueur et démolisseur
- Poignée supplémentaire
- Burin plat
- Burin pointu
- Set de clé Allen
- Clé à écrou
- Graisse
- Mode d'emploi
- Attestation de garantie

### 2 – Informations techniques

#### Données techniques

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| Modèle :                 | MAH1700-1               |
| Tension d'alimentation : | 230-240 V~/50 Hz        |
| Puissance :              | 1700 W                  |
| Classe de protection :   | II                      |
| Vitesse de percussion :  | 1 900 min <sup>-1</sup> |
| Énergie d'impact :       | 50 J                    |
| Poids :                  | 14,4 kg                 |
| Numéro d'article :       | WU5465300               |

Sous réserve de modifications techniques.



est une marque déposée de  
Conmetall Meister GmbH ·  
42349 Wuppertal · Allemagne

#### Émissions de bruit/Vibrations

##### Émissions de bruit:

Niveau de pression acoustique  
L<sub>pA</sub> : 96 dB(A)  
Incertitude de mesure K<sub>pA</sub> : 3 dB(A)  
Niveau de puissance acoustique  
L<sub>WA</sub> : 103,81 dB(A)  
Incertitude de mesure K<sub>WA</sub> : 3 dB(A)

Niveau de puissance acoustique  
garanti selon la directive 2000/14/CE,  
modifiée par la directive 2005/88/CE  
Mode burin : L<sub>WA</sub> = 105 dB (A)

#### Oscillations mains/bras

Mode burin :  
Valeur de vibration  
a<sub>h, CHEq</sub> : 17,1 m/s<sup>2</sup>  
Insécurité de mesure K : 1,5 m/s<sup>2</sup>

## Information sur les bruits/les vibrations

Les valeurs ont été calculées selon la norme EN 60745-1; EN 60745-2-6.

Les valeurs mentionnées ci-dessus sont des valeurs d'émission de bruit et ne représentent pas également les valeurs effectives sur le lieu de travail. Le rapport entre les niveaux d'émission et d'immission ne permet pas de déduire de manière fiable si des mesures de précaution complémentaires sont nécessaires ou pas.

Les facteurs pouvant influencer chaque niveau d'immission dans un lieu de travail sont les caractéristiques de la salle de travail et de l'environnement, la durée des effets et autres sources de bruit, entre autres.

Veuillez noter qu'en ce qui concerne les niveaux fiables sur le lieu de travail, il peut aussi avoir des déviations au niveau des réglementations nationales. Toutefois les informations ci-dessus permettent à l'utilisateur de mieux évaluer les risques et les dangers.

La valeur de vibration réelle peut varier comme décrit ci-dessous selon le type d'utilisation :

- état du marteau piqueur et maintenance conforme,
- type du matériau et de l'utilisation du marteau piqueur,
- utilisation de l'accessoire adapté et son état correct,
- tenue ferme du marteau piqueur par l'utilisateur,

- utilisation conforme du marteau piqueur, comme décrit dans le présent mode d'emploi.

L'utilisation non conforme du marteau piqueur peut entraîner des maladies causées par les vibrations.

## 3 – Pièces de l'appareil (Fig. A)

- 1 Poignée supplémentaire
- 2 Bouton de blocage
- 3 Commutateur Marche/Arrêt
- 4 Poignée
- 5 Vis de fermeture pour réservoir de graisse
- 6 Mandrin de serrage
- 7 Boulon de verrouillage
- 8 Logement de l'outil
- 9 Burin plat (outil)
- 10 Burin pointu (outil)
- 11 Graisse
- 12 Set de clé Allen
- 13 Clé à écrou

## 4 – Utilisation conforme à l'usage prévu

Le marteau piqueur est exclusivement conçu pour les travaux de burinage et de démolition dans le béton, les briques, la pierre et autres matériaux similaires en utilisant l'accessoire conforme.

Le marteau piqueur est exclusivement destiné à un usage privé pour le bricolage, il n'est pas adapté à une utilisation commerciale, industrielle ou professionnelle. Le marteau piqueur ne doit être utilisé que conformément au mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et est interdite. Le marteau piqueur n'est pas un jouet pour enfants.

Le respect des consignes de sécurité et des instructions de fonctionnement fait aussi partie de l'utilisation conforme aux dispositions. Le fabricant ou commerçant décline toute responsabilité pour des dommages survenus suite à une utilisation non conforme ou contraire à l'usage prévu.

N'utilisez que des accessoires appropriés pour le marteau piqueur.

Les personnes qui utilisent le marteau piqueur et effectuent des travaux de maintenance doivent être familiarisées à son utilisation et être informées des risques possibles. En outre, les règles de prévention des accidents applicables doivent être respectées.

Les consignes générales relevant de la médecine du travail et de la sécurité doivent être respectées. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui résulteraient de toute modification réalisée sur le marteau piqueur.

Toute autre application est exclue et considérée comme une utilisation non conforme à l'usage prévu.

### **Risque résiduel**

Même si vous utilisez le marteau piqueur de manière conforme, un risque résiduel n'est jamais exclu.

Les risques suivants peuvent survenir en relation avec la construction du marteau piqueur :

- des troubles auditifs si aucune protection auditive appropriée n'est portée,

- des dommages au niveau des nerfs et des muscles si des gants de protection adaptés ne sont pas utilisés,
- des lésions pulmonaires si aucun masque anti-poussière n'est porté.



**ATTENTION ! Lors de l'utilisation des outils électriques, les mesures de sécurité générales suivantes doivent être respectées pour éviter une décharge électrique, les risques de blessures et les incendies.**

Lisez toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser le marteau piqueur et conservez précieusement le mode d'emploi. Tout non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Seules les personnes formées à l'utilisation de ce marteau piqueur et informées sur les risques liés à l'outil sont autorisées à l'utiliser.

Le fabricant du marteau piqueur n'est pas responsable des dommages à l'outil ou causés par l'outil dans les cas suivants :

- maniement inapproprié ou utilisation non conforme à l'usage prévu,
- non-respect du mode d'emploi,
- réparations par des tiers ou des ateliers spécialisés non autorisés,
- montage et échange de pièces de rechange ne provenant pas du fabricant d'origine,

- pannes de l'équipement électrique en cas de non-respect des prescriptions et indications électriques.

En plus des consignes de sécurité indiquées dans ce mode d'emploi, veuillez respecter les directives applicables à l'usage du marteau piqueur dans votre pays.

## 5 – Consignes générales de sécurité sur l'utilisation d'outils électriques



**AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.** Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut causer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Veuillez conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques fonctionnant sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques à accus (sans câble secteur).

### 1 Sécurité sur le lieu de travail

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé.** Des zones de travail en désordre et non éclairées peuvent provoquer des accidents.
- Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans un environnement à risques d'explosion dans lequel se trouvent des liquides, des gaz**

**ou des poussières inflammables.**

Les outils électriques engendrent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.

- Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et les personnes qui ne sont pas concernées à distance.** Si votre attention est détournée, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

## 2 Sécurité électrique

- La fiche de l'outil électrique doit être adaptée à la prise secteur. La fiche doit en aucun cas être modifiée. N'utilisez pas d'adaptateurs de prise avec des appareils mis à la terre.** Des fiches intactes et des prises secteurs adaptées diminuent les risques de décharges électriques.
- Évitez tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre comme les tuyaux, les chauffages, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Le risque de décharge électrique est plus élevé quand votre corps est mis à la terre.
- Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité.** Si de l'eau pénètre dans l'outil électrique, cela augmente alors les risques de décharges électriques.
- N'utilisez pas le câble pour porter ou suspendre l'appareil ni pour débrancher la prise secteur. Maintenez le câble éloigné de la chaleur, de l'huile et des bords acérés et des éléments mobiles de l'appareil.** Des câbles abîmés ou enroulés aug-

mentent les risques de choc électrique.

- e **Si vous travaillez dehors avec l'outil électrique, n'utilisez que des rallonges autorisées pour l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge adaptée au travail en extérieur diminue les risques de décharges électriques.

- f **S'il est impossible d'éviter d'utiliser l'outil électrique dans un environnement humide, utilisez alors un disjoncteur différentiel.** Il permet de diminuer les risques de décharges électriques.

### 3 Sécurité des personnes

- a **Soyez attentifs, faites attention à ce que vous faites et soyez raisonnable lorsque vous travaillez avec un outil électrique. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut provoquer des blessures graves.
- b **Portez votre équipement de protection individuelle et portez toujours des lunettes de protection.** Le port d'équipements de protection individuelle comme un masque de protection contre la poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou une protection auditive en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique diminue les risques de blessure.
- c **Évitez toute mise en service involontaire. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant**

**de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur la batterie, avant de le prendre en main ou de le porter.** Si vous avez le doigt sur l'interrupteur lorsque vous portez l'outil électrique ou s'il est allumé quand vous le branchez à l'alimentation secteur, vous risquez alors d'avoir un accident.

- d **Retirez les outils de réglage ou la clé à vis avant d'allumer l'appareil.** Un outil ou une clé qui se trouve encore sur un élément rotatif de l'appareil peut provoquer des blessures.
- e **Ne pas se précipiter. Pendant le fonctionnement, assurez-vous que vous avez bien une position stable et gardez l'équilibre à tout moment.** Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'outil électrique dans les situations inattendues.
- f **Portez des vêtements adaptés. Ne portez pas de vêtements lâches ni de bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à distance des pièces mobiles.** Les vêtements lâches, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.
- g **Quand les équipements d'aspiration et de récupération de la poussière peuvent être montés, assurez-vous qu'ils sont raccordés et utilisés correctement.** L'utilisation de ces appareils peut diminuer les risques provoqués par les poussières.

### 4 Utilisation et manipulation de l'outil électrique



a **Ne pas forcer l'outils. Utilisez l'outil électrique adapté à votre travail.** Si vous avez l'outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec une plus grande sécurité dans le domaine de puissance donné.

b **N'utilisez pas un outil électrique dont l'interrupteur est abîmé.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ni éteint est dangereux et doit être réparé.

c **Débranchez la prise secteur avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer d'accessoire ou de reposer l'appareil.** Ces mesures de précaution empêchent un démarrage inopiné de l'appareil.

d **Rangez les outils électriques que vous n'utilisez pas hors de portée des enfants. Ne laissez personne utiliser cet appareil s'il ne connaît pas celui-ci et s'il n'a pas lu ces instructions.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

e **Observer la maintenance de l'outil. Contrôlez que les pièces mobiles de l'appareil fonctionnent parfaitement et ne se bloquent pas, qu'aucun élément n'est cassé ou abîmé de telle manière qu'il gêne le bon fonctionnement de l'appareil. Faites réparer les pièces abîmées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

f **Veillez à ce que les outils de découpe soient toujours aigui-**

**sés et propres.** Les outils de découpe bien entretenus et aiguisés se bloquent rarement et sont plus faciles à guider.

g **Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses outils conformément à ces instructions et aux fins de ces types d'appareils spécifiques. Prenez alors en compte les conditions de travail et l'activité à exercer.** L'utilisation d'un outil électrique dans un objectif autre que celui pour lequel il a été prévu peut conduire à des situations dangereuses.

## 5 Service

a **Ne faites réparer votre appareil que par un personnel qualifié et uniquement avec des pièces détachées d'origine.** On s'assure ainsi que la sécurité de l'appareil est maintenue.

b Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son représentant du service après-vente pour éviter tout risque.

## Consignes de sécurité des marteaux

a **Portez des protections auditives.** Le bruit provoqué par une perceuse à percussion peut entraîner une perte d'audition.

b **Utilisez les poignées supplémentaires fournies avec l'appareil.** Une perte de contrôle peut provoquer des blessures.

c **Tenez l'appareil par ses poignées isolées pendant les tra-**



**vaux durant lesquels l'outil risque de toucher des conduites de courant dissimulées ou le propre câble de l'appareil.** Le contact avec une conduite sous tension peut mettre sous tension des composants métalliques de l'appareil et provoquer une décharge électrique.

**d Utilisez des appareils de détection appropriés pour trouver des conduites d'alimentation cachées ou faites appel à votre société locale d'alimentation électrique. Le contact avec des conduites électriques sous tension peut provoquer un incendie et une décharge électrique.**

Un dommage sur une conduite de gaz peut causer une explosion. L'endommagement d'une conduite d'eau peut causer des dommages matériels ou une décharge électrique.

**e En travaillant avec l'outil, tenez-le fermement dans les mains et assurez-vous d'avoir une position sûre.** L'outil se manie de manière plus sûre à deux mains.

**f Assurez-vous d'avoir une position bonne pour le corps et droite en travaillant.**

**Consignes de sécurité pour le raccordement au réseau**

- N'utilisez pas le marteau piqueur dans des pièces humides et dans des endroits où de l'eau est projetée ou sous la pluie.
- Ne branchez le marteau piqueur que si la tension réseau de la

prise est compatible à la tension de fonctionnement de l'outil indiquée sur la plaque d'identification.

- Ne branchez le marteau piqueur que sur une prise électrique bien accessible afin de pouvoir le couper rapidement du réseau électrique en cas de problème.
- Débranchez toujours le câble électrique avant d'effectuer tout réglage ou toute maintenance.
- N'utilisez pas une prise adaptateur en même temps qu'un appareil électrique mis à la terre. Les fiches non modifiées et les prises électriques correspondantes réduisent le risque de décharge électrique.
- Placez le câble électrique de façon à ce qu'il ne fasse trébucher personne.
- Le câble électrique doit toujours est orienté derrière le marteau piqueur.
- Ne pliez pas le câble électrique et ne le posez pas sur des bords coupants.
- Ne portez et ne pendez jamais le marteau piqueur par le câble électrique.
- N'utilisez pas le marteau piqueur lorsque le câble électrique est endommagé. Lorsque le câble électrique du marteau piqueur est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou un électricien spécialisé pour éviter des dangers.



- Branchez le marteau piqueur à un dispositif de protection notamment à un disjoncteur différentiel avec courant de déclenchement à 30 mA.
- Utilisez exclusivement des rallonges électriques homologuées adaptées lorsque vous utilisez l'outil électrique à l'extérieur.

## 6 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil

- Ne travaillez qu'avec un outil monté correctement. Vérifiez que l'outil est correctement monté en tirant dessus.
- Travail en l'air : Assurez-vous lorsque vous travaillez en l'air que la zone située en dessous est libre.
- Vérifiez que le marteau piqueur et l'outil ne sont pas rouillés ou endommagés avant chaque utilisation. N'utilisez pas le marteau piqueur s'il présente des dommages ou des déformations. Si vous remarquez des dégâts, adressez-vous immédiatement à notre service après-vente en utilisant l'adresse indiquée.
- Réduisez l'exposition à la poussière. Les particules produites en travaillant avec le marteau piqueur peuvent contenir des substances à l'origine de cancer, de réactions allergiques, de maladies respiratoires, de malformations de naissance et d'autres effets néfastes sur la reproduction. Des exemples de ces substances sont : plomb (peinture au plomb), poussière minérale (moellons, béton ou autre), additifs pour le

traitement du bois (chromate, produit de protection du bois), certains types de bois (poussière de chêne ou de hêtre par exemple), métaux, amiante.

- Portez toujours des protections auditives, des lunettes et gants de protection, un masque de protection contre la poussière et des chaussures solides quand vous travaillez avec le marteau piqueur pour éviter des blessures.
- Aspirez ou lavez les vêtements de protection. Ne soufflez, ne secouez ou ne brossez pas les particules de poussière.

### Marquage de sécurité sur la plaque signalétique

Les symboles gravés sur le carter ont la signification suivante :



Ne pas mettre aux ordures ménagères!



Les produits marqués par ce symbole répondent à toutes les consignes communautaires en vigueur de l'Espace économique européen.



Avertissement : risque de blessure et risque d'endommagement de l'appareil.



L'appareil est conforme aux normes de sécurité de la classe de protection II.



Lisez attentivement le mode d'emploi.



Portez des lunettes de protection.



Portez un masque de protection contre la poussière.



Portez une protection auditive.



Portez des chaussures solides et appropriées.



Portez des gants de protection appropriés.



Label de qualité volontaire « Sécurité contrôlée »



Le niveau de puissance acoustique garanti est de 105 dB.

**BJ** Année de construction

**SN:** Numéro de série

**SN: XXXXX** Les deux premiers chiffres soulignés indiquent le mois de fabrication.

## 7 – Montage et travaux de réglage

### Vérifier le marteau piqueur et le contenu de la livraison

1. Soyez très prudent en sortant le marteau piqueur de la mallette de rangement.
2. Vérifiez si la livraison est complète (voir figure A).

3. Vérifiez que le marteau piqueur ou les pièces des accessoires ne sont pas endommagés. Si c'est le cas, n'utilisez pas le marteau piqueur. Contactez le fabricant en utilisant l'adresse figurant au dos du mode d'emploi.

4. Gardez l'emballage si possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

### Monter la poignée supplémentaire

- Fixez l'anneau de serrage de la poignée supplémentaire (1) dans la position désirée en vissant fermement le mandrin de serrage (6).

### Remplir de graisse (Fig. B/C)



**AVIS ! Risque d'endommagement ! Une lubrification insuffisante peut endommager le marteau piqueur. Assurez-vous qu'il y a toujours assez de graisse dans le réservoir.**

Le marteau piqueur est fourni avec de la graisse dans le réservoir. Vérifiez s'il y a encore suffisamment de graisse dans le réservoir toute les 10 heures de service. Remplissez-le si nécessaire. Le réservoir peut contenir 50 g de graisse au maximum.

1. Ouvrez la vis de fermeture du réservoir (5) à l'aide de la clé à écrou (13).
2. Remplissez le réservoir de graisse (11).
3. Refermez la vis de fermeture.

## Monter et enlever un outil (Fig. D)



**AVERTISSEMENT !** Danger de blessure ! Il existe un danger de blessure

quand l'outil est en marche. Retirez la fiche électrique de la prise avant de monter ou d'enlever l'outil.



**ATTENTION !** Danger de blessure ! L'outil peut être chaud et vous brû-

lez après l'utilisation du marteau piqueur. Ne touchez pas l'outil ou les pièces se trouvant à sa proximité immédiatement après l'utilisation du marteau piqueur. Portez des gants de protection lors du montage ou de l'enlèvement de l'outil.

1. Tirez légèrement sur le boulon de verrouillage (7) et tournez-le à 180°, afin de débloquer le logement de l'outil (8).
2. Placez l'extrémité insérable de l'outil (9/10) dans le logement prévu à cet effet, tout en gardant la rainure tournée vers le haut.
3. Tirez légèrement sur le boulon de verrouillage et tournez-le à 180°, afin de bloquer le logement de l'outil.
4. Vérifiez que l'outil est correctement en place, en tirant dessus et en le secouant légèrement. L'outil peut avoir un petit peu de jeu mais ne doit pas pouvoir sortir de son logement quand on tire dessus.
5. Pour enlever l'outil, tirez légèrement sur le boulon de verrouillage et tournez-le à 180°, afin de débloquer le logement de l'outil.

6. Sortez l'outil.

## 8 – Fonctionnement



**AVERTISSEMENT !** Danger de blessure ! Il existe un risque de blessure

quand l'outil est en mouvement. N'orientez pas l'outil en marche vers vous, vers d'autres personnes ou des animaux.



**ATTENTION !** Risque de coup de chaleur ! Travailler longtemps par tempé-

ratures élevées peut entraîner un coup de chaleur. Assurez-vous de ne pas travailler trop longtemps par de fortes températures et faites régulièrement des pauses.

### Allumer et éteindre le marteau piqueur

1. Pour mettre le marteau piqueur en marche, appuyez sur le commutateur Marche/Arrêt (3) et tenez-le appuyé. L'outil se met en mouvement.
2. Pour bloquer le commutateur Marche/Arrêt, enfoncez-le complètement et appuyez ensuite le bouton de blocage (2). Vous pouvez relâcher le commutateur Marche/Arrêt, le marteau piqueur continue de fonctionner.
3. Pour arrêter le marteau piqueur, appuyez brièvement sur le commutateur Marche/Arrêt. Le bouton de blocage est débloqué et le marteau piqueur s'arrête.

## 9 – Mode de fonctionnement

### Travailler avec le marteau piqueur

1. Quand vous utilisez le marteau piqueur par faibles températures ou après une longue pause, laissez-le chauffer quelques secondes sans outil. De cette manière, la graisse (11) peut circuler plus facilement à l'intérieur du marteau piqueur.
2. En travaillant, tenez le marteau piqueur fermement aux poignées (1) et (4) avec les deux mains.
3. Exercez uniquement une faible pression sur l'outil. Le mécanisme de burinage du marteau piqueur s'active quand l'outil est appuyé légèrement sur la superficie de travail.

### Manipulation des burins

Seuls des burins pointus et tranchants vous permettent d'obtenir de bons résultats. Pour obtenir de bons résultats de travail et une longue durée de vie, utilisez uniquement des burins en bon état. Avertissement ! Seule une faible pression est requise pour le burinage. Une pression trop élevée surcharge inutilement le moteur. Vérifier le burin à intervalles réguliers. Remplacer le burin émoussé par un nouveau.

### Remplacement des balais



**PRUDENCE :** Avant d'effectuer des travaux sur la machine, s'assurer que l'interrupteur se trouve en position « OFF » et que la fiche secteur soit débranchée.

Retirer les deux couvercles du boîtier de balais à l'aide d'un tournevis plat. Retirer les deux balais de charbon et jeter les. Remarque : les balais doivent toujours être remplacés par paire. Insérer les nouveaux balais, mettre les couvercles en place et visser les à l'aide du tournevis. Il se peut que les nouveaux balais génèrent des étincelles jusqu'à ce qu'ils se soient adaptés au profil du moteur. Répéter cette opération de l'autre côté.

## 10 – Maintenance et protection de l'environnement

### Nettoyage



**AVERTISSEMENT ! Danger de blessure ! Un nettoyage et une maintenance non conformes du marteau piqueur peuvent entraîner des blessures. Veuillez débrancher l'appareil avant le nettoyage et la maintenance. Enlevez l'outil avant le nettoyage. Nettoyez et entretenez régulièrement le marteau piqueur et n'attendez pas pour faire effectuer les travaux d'entretien et de remise en état nécessaires. Ne plongez jamais le marteau piqueur dans l'eau. Veillez à ce que ni de l'eau ni autre liquide ne pénètrent dans le boîtier de l'appareil.**



**AVIS ! Risque d'endommagement ! Si vous nettoyez le marteau piqueur avec des produits de nettoyage inadaptés, vous pouvez l'endommager. N'utilisez aucun produit à base de solvant ou similaire pour nettoyer le marteau**

**piqueur. N'utilisez aucun produit de nettoyage agressif, aucun ustensile de nettoyage tranchant ou métallique tel qu'un couteau, une spatule dure ou un objet similaire. Ceux-ci pourraient endommager la surface du marteau piqueur. N'utilisez jamais un nettoyeur à pression pour nettoyer le marteau piqueur. Assurez-vous que tous les dispositifs de protection, passages d'air ainsi que le boîtier du moteur sont aussi exempts de salissures et de poussière que possible.**

1. Arrêtez le marteau piqueur et retirez la fiche électrique de la prise.
2. Utilisez un chiffon légèrement humide pour nettoyer le marteau piqueur et l'outil.
3. Laissez ensuite toutes les pièces sécher entièrement.
4. Gardez les passages d'air propres et secs.

### **Changer les jeux de charbon**

Les jeux de charbon ne peuvent être changés que dans un atelier agréé et par un personnel qualifié.

- Changez les deux charbons en même temps.

### **Ajouter de la graisse**

- Assurez-vous qu'il y a toujours assez de graisse (11) dans le réservoir et ajoutez-en si nécessaire (voir section « Remplir de graisse »).

### **Serrer les vis**

- Assurez-vous régulièrement et avant chaque utilisation que les vis sont bien fixées au boîtier du marteau piqueur à l'aide du set de clé Allen (12) et resserrez-les si nécessaire.

### **Rangement**

1. Retirez la fiche électrique de la prise.
2. Laissez le marteau piqueur entièrement refroidir.
3. Rangez le marteau piqueur et les accessoires dans la mallette de rangement fournie.
4. Conservez le marteau piqueur dans un lieu sec et sûr hors de la portée des enfants.

### **Élimination**



**ATTENTION ! Les appareils électriques et à accus qui ne sont plus utilisables, ne doivent pas être éliminés dans les ordures ménagères ! Ils doivent être collectés séparément selon la Directive 2012/19/UE pour les appareils électroniques usés et apportés au recyclage conforme à l'environnement et à la technique.**



**Rapporter les appareils électriques devenus inutilisables à un centre de collecte local. Collecter séparément les matériaux d'emballage en les triant, et les éliminer selon les prescriptions**

locales. Veuillez demander les détails auprès de votre administration communale.

## 11 – Remarques de service

- Conservez la machine, le mode d'emploi et, le cas échéant, les accessoires dans l'emballage d'origine. Toutes les informations et tous les composants seront ainsi toujours à portée de main.
- D'une manière générale, les appareils Meister sont sans entretien, un chiffon humide suffit pour le nettoyage du boîtier. Pour de plus amples informations, consulter le mode d'emploi.
- Les appareils Meister sont soumis à un strict contrôle de la qualité. Si un dysfonctionnement venait toutefois à se produire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service. La réparation sera effectuée immédiatement.
- Une brève description du défaut permet de raccourcir le temps de recherche d'erreur et de réparation. Pendant la durée de la garantie, veuillez joindre le certificat de garantie et la preuve d'achat à l'appareil.
- S'il ne s'agit pas d'une réparation de garantie, nous vous facturerons les frais de réparation.



**IMPORTANT !** L'ouverture de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie !



**IMPORTANT !** Nous vous signalons explicitement que, conformément à la loi sur la responsabilité de produit, nous ne sommes pas responsables des dommages entraînés par nos appareils si ceux-ci ont été causés par une réparation inappropriée ou par un remplacement de pièces avec d'autres pièces que des pièces originales ou des pièces validées par nos soins et si la réparation n'a pas été réalisée par le service clientèle Conmetall Meister GmbH ou par un spécialiste autorisé ! Cela s'applique également aux accessoires utilisés.

- Pour éviter des dommages de transport, emballez l'appareil en toute sécurité ou utilisez l'emballage d'origine.
- À expiration de la période de garantie, nous sommes à vos côtés, et nous réaliserons les éventuelles réparations sur les appareils Meister à des prix économiques.



Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das  
nachstehende Erzeugnis ...

**Stemm- und Abbruchhammer**

Par la présente, nous déclarons sous notre seule  
responsabilité que le produit ci-après ...

**Marteau piqueur et démolisseur**

**MAH1700-1**

**Nr. WU5465300**

**BJ:2021 · SN:05001**

... allen Bestimmungen der angeführten Richtlinien  
entspricht.

... respecte toutes les dispositions des directives  
citées.

**2006/42/EG (MRL)  
2014/30/EU (EMV-RL)  
2011/65/EU (RoHS)  
2000/14/EC, geändert durch  
2005/88/EC (Geräuschemission)**

Angewandte harmonisierte Normen:

Normes harmonisées utilisées:

**EN 60745-1:2009+A11:2010  
EN 60745-2-6:2010  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012**

**Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG, geändert durch 2005/88/EG - Anhang VI**

**Gemessener Schallleistungspegel: 103,81 dB(A); K=1,52 dB(A)**

**Garantierter Schallleistungspegel: 105 dB(A)**

**Procédure d'évaluation de la conformité : 2000/14/CE, modifiée par 2005/88/CE - Annexe VI**

**Niveau de puissance sonore mesuré : 103,81 dB(A); K=1,52 dB(A)**

**Niveau de puissance acoustique garanti: 105 dB(A)**

**Name und Adresse der zuständigen Stelle: / Nom et adresse de l'organisme notifié :**

**N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH**

**Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany**

Wuppertal, ... **03.05.2021** .....



**Ingo Heimann (M.Sc.)**

Technische Leitung/Produktentwicklung

Conmetall Meister GmbH · Oberkamper Straße 39 · 42349 Wuppertal

DE - Autorisierte Person zur Aufbewahrung der technischen Unterlagen.

FR - Personne autorisée pour la conservation des documents techniques.





© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung – auch  
auszugsweise – nur mit Genehmigung der

## **Conmetall Meister GmbH**

Oberkamper Str. 39

42349 Wuppertal

Germany

2021

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer  
Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen  
Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne  
Zustimmung der Conmetall Meister GmbH  
unzulässig und strafbar.

Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen,  
Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die  
Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen  
Systemen.